

**Касымова Г.М.**

*Д.п.н., ассоц. проф., Университет имени Сулеймана Демиреля,  
Алматы, Казахстан, e-mail: [guln-k@mail.ru](mailto:guln-k@mail.ru)*

## **МЕТОД КЕЙСОВ В ОБУЧЕНИИ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ**

**Abstract.** The article is devoted to considering the ways of teaching to intercultural communication, topical within the frame of contemporary paradigm of foreign language education and opportunities of using “case studies” method as active method based on resolving of concrete tasks –situations. The example of using “case studies” method and its advantages are shown within the discipline of “Theory and practice of intercultural communication”

**Key words:** Intercultural communication, methods of teaching to intercultural communication, method of “case studies”

Обучение иностранному языку как средству межкультурной коммуникации является приоритетной задачей современной методологии иноязычного образования – когнитивно-лингвокультурной методологии, согласно которой обучающийся должен достичь уровня субъекта межкультурной коммуникации, возможной только на основе формирования межкультурной коммуникативной компетенции. В этой связи, необходимо обратить внимание на определение «межкультурной коммуникации» в научной литературе и какое его толкование наиболее точно предопределяет цели и содержание, а следовательно методы и формы обучения ему в вузе. Как известно, в научной литературе, наиболее широко используют три определения межкультурной коммуникации, это:

- «Межкультурная коммуникация – коммуникация двух людей, представляющих разные культуры» [1];
- «Межкультурная коммуникация – это адекватное понимание двух участников коммуникативного акта, которые относятся к разным национальным культурам [2, с.26];
- «Межкультурная коммуникация определяется как совокупность специфических процессов взаимодействия людей, принадлежащих к разным культурам, но при этом осознают тот факт, что каждый из них является «другим» и каждый воспринимает чужеродность «партнера» [3, с.22].

Последнее определение, на наш взгляд, наиболее полно отражает содержание обучения данному виду коммуникации, так как подчеркивается многоаспектность и специфичность межкультурной коммуникации. Концепция обучения межкультурной коммуникации не исчерпывается лишь только занятиями иностранного языка, а представляет целую теорию и практику. Существует несколько способов подготовки индивида к межкультурному взаимодействию, чтобы облегчить последствия культурного шока. Их можно разделить на три группы [4]:

- по методу обучения — дидактические или эмпирические;
- по содержанию обучения — общекультурные или культурно-специфические;
- по сфере, в которой стремятся достичь основных результатов, — когнитивной, эмоциональной, поведенческой.

Рассмотрим подробнее дидактические — *просвещение, ориентирование и инструктаж*, и эмпирические — *тренинг*. В образовательной практике мы больше прибегаем к дидактическим и реже к эмпирическим методам, в силу нехватки учебного времени, большого объема теоретического материала, необходимого усвоить, различного уровня обучаемых, требующего дополнительно времени. И, поэтому нам приходится

искать наиболее оптимальные методы обучения межкультурной коммуникации, сочетающие в себе как теорию, так и практику, занимательные, и в то же время эффективные, ориентированные на формирование профессиональных качеств.

Наряду с лекцией, дискуссией, студенческой презентацией, демонстрацией, проектом, ролевой игрой в зарубежной образовательной практике широко используется в качестве активного метода обучения “Case studies”. Метод кейсов или метод конкретных ситуаций – метод активного проблемно-ситуационного анализа, основанный на обучении путем решения конкретных задач – ситуаций. По определению Питера Скейл метод изучения конкретных ситуаций – это учебная деятельность, ориентированная в основном на студентов и основанная на реальных жизненных ситуациях. Это события или проблемы с контекстуальной информацией, которые представляют обучающимся возможность применить свои знания, совершенствовать навыки упорядочивания информации, выявлять и решать проблемы» [5, с.111]

Как известно основоположником метода изучения конкретных ситуаций является Школа бизнеса Гарвардского университета, где был выпущен первый сборник конкретных ситуаций в 1921г. В истории развития данного метода сложились две школы: Гарвардская и Манчестерская, первая из которых направлена на обучение единственно правильного решения, тогда как второй на поиск разнообразных решений представленной проблемы. Метод кейсов широко используется в преподавании не только экономических, юридических, медицинских дисциплин, но и языковых дисциплин. Особо значима его роль в преподавании таких языковых дисциплин как деловой английский язык, профессионально-ориентированный язык, язык для академических целей и, как правило, он основывается на аутентичном материале, который знакомит студентов с реальными проблемами, требующими анализа и решения. В то время традиционное содержание занятий по иностранному языку состоит из заучивания диалогов и текстов для чтения по различным бизнес-темам. Данный метод является интегрированным профессиональным подходом, который развивает навыки чтения, говорения и аудирования в рамках профессиональной иноязычной коммуникации. Что касается, теоретических дисциплин, то здесь рекомендуется использовать мини – кейсы в качестве иллюстрации к теории, преподаваемой на занятии. Во многих случаях мини-кейс может быть сформулирован кратко в виде одного или двух абзацев, и снабжен вопросами, на которые требуется дать ответ на обсуждении. Кейс состоит из следующих частей: описание конкретной ситуации; задания к кейсу; вспомогательная информация, необходимая для анализа кейса. Кейс может быть представлен в мультимедийном или печатном виде, дополнен наглядным материалом.

Являясь интерактивным методом обучения, кейс-технология позволяет студентам проявить инициативу в поиске решения проблемной ситуации, самостоятельно овладеть теоретическими положениями и освоить практические навыки. Анализ реальных либо учебных ситуаций, соответствующих теме изучаемого курса воздействует на профессионализацию студентов, формирует интерес и мотивацию к учебной деятельности. С этой целью, нами внедрен метод кейсов при обучении дисциплины «Теория и практика межкультурной коммуникации» в рамках образовательных программ бакалавриата и магистратуры. Как было отмечено выше, обучение межкультурной коммуникации исчерпывается не только практическими занятиями английского языка, хотя это очень важно, так как требуется определенный уровень его владения, но и овладение теоретическими знаниями. И в этом случае, очень важно сформировать интерес и мотивацию к данной области знаний. Так, с первого занятия студентам дается,

например, следующая ситуация в печатном виде, взятая из книги Ron Scollon and Suzanne Wongscollon «Intercultural communication» [6, с.135].

“Two men meet on a plane from Tokyo to Hong Kong. Chu Hon- fai is a Hong Kong exporter who is returning from a business trip to Japan. Andrew Richardson is an American buyer on his first business trip to Hong Kong. It is a convenient meeting for them because Mr Chu’s company sells some of the products Mr Richardson has come to Hong Kong to buy. After a bit conversation they introduce themselves to each other.

*Mr Richardson:* By the way, I’m Andrew Richardson. My friends call me Andy.  
This is my business card.

*Mr Chu:* I’m David Chu. Pleased to meet you, Mr Richardson. This is my card.

*Mr Richardson:* No, no. Call me Andy. I think we’ll be doing a lot of business together.

*Mr Chu:* Yes, I hope so.

*Mr Richardson (reading Mr Chu’s card):* “Chu, Hon-fai, I’ll give you a call tomorrow as soon as I get settled at my hotel.

*Mr Chu (smiling):* Yes. I’ll expect your call.

Задания к кейсу:

How do you think after leaving each other what impression they have of this meeting?

Was it successful to their mind? If not, what is the problem?

What would you do in the position of each of them to avoid the conflict?

Анализ данной ситуаций позволяет обучающимся по иному оценить свой уровень сформированности межкультурной коммуникативной компетентности, так как простая в языковом плане ситуация содержит большой объем культурной информации, знание и владение которой просто необходимо будущим специалистам – лингвистам. Учитывая отмеченное ранее определение межкультурной коммуникации, не только как вербальное, но и невербальное общение, занимающее 65% всего общения, студенты мобилизуют свои познания невербального взаимодействия в различных культурах.

Что касается преподавателя, то он исполняет роль ведущего, направляющего дискуссию, генерирующего вопросы и фиксирующего ответы. Он выступает со вступительным и заключительным словом, поддерживает деловой настрой в аудитории, оценивает вклад студентов в анализ ситуации, а также результат работы с точки зрения объективности, обоснованности, систематичности и оптимальности [7]. Для преподавателя очень важно разработать сборник кейсов в соответствии с темой занятия, уровня подготовленности, представляющие интерес и побуждающие к исследованию обозначенных проблем.

Однако кейсы могут быть разработаны и представлены не только преподавателем, но и самими студентами на основе разработанного преподавателем алгоритма с последующим представлением и обсуждением.

Имеющиеся в данной области методические разработки указывают на ряд преимуществ метода кейсов:

- позволяет заинтересовать студентов в изучении академической теории на примере реальных событий;

- способствует активному усвоению знаний, всестороннему осмыслению ситуаций, её системному анализу;

- развивает практические умения (применение на практике академической теории);

- развивает творческие умения в генерации нестандартных решений проблемной ситуации;

- развивает коммуникативные умения (введение дискуссии, умение аргументировать и отстаивать свою точку зрения, умение убеждать оппонента);
- формирует социальные умения (умения слушать, оценка поведения людей, умение поддержать в дискуссии или аргументировать свою, отличную от других, точку зрения);
- способствует самоанализу (умение интерпретировать факты, события с позиции собственной системы ценностей, умение оценивать/анализировать поведение и ситуации с учетом соотношения различий) [8,с.19].

Метод кейсов представляет собой сложную систему, в которой интегрированы такие методы познания: моделирование (построение модели ситуаций), системный анализ (системное представление и анализ ситуаций), проблемный метод (представление проблемы, лежащей в основе ситуаций), мысленный эксперимент (получение знания о ситуации посредством её мысленного преобразования), игровые методы (представление вариантов поведения героев ситуаций), метод описания и классификации (создание упорядоченных перечней).

Таким образом, подготовка к реальной межкультурной коммуникации, к реальному взаимодействию носителей двух культур имеет опосредованный характер, так как процесс обучения иностранному языку как средству межкультурной коммуникации осуществляется вне языковой среды, вдали от реального функционирования изучаемых языков и культуры, и в этой связи метод кейсов играет существенную роль, так как позволяет определить и попытаться решить возможные проблемные ситуации межкультурного характера.

#### **Список литературы:**

- 1 Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация, 2004
- 2 *Верещагин Е. М., Костомаров В. Г.* Язык и культура. М., 1990, с. 26
- 3 Н.И.Халеева. О гендерных подходах к теории обучения языкам и культурам//И.И.Халеева// Известия Российской академии образования. – 2000. - №1. –С.20-29
- 4 Грушевицкая Т.Г., Попков В.Д., Садохин А.П. Основы межкультурной коммуникации: Учебник для вузов/Под ред. А.П. Садохина. - М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2003. - 352 с.
- 5 Scales P. Teaching life long Learning Sector. Maidenhead, England, 2013, 329p.
- 6 Ron Scollon and Suzanne Wongscollon. Intercultural communication. Blackwell Publishing, England, 2009, 316p.
- 7.Айкина Т.Ю. Метод кейсов в формировании коммуникативной компетенции студентов. Вестник ТГПУ, 2013.1(129)
8. Сысоев П.В. Дидактические свойства и функции современных информационных и коммуникационных технологий// Иностранные языки в школе.2012 №6